



# КНИГА ОУ БІІЯГЛА ПЕРВА



нига словестъ тоіекихъ сн  
 товінлека . аманілека ,  
 іуднлека , габайлека , ш  
 ебмене асанлека . школѣна  
 недаліма . иже плѣнени  
 бѣ въ дни салманасаровы црл асврїи  
 ека , шдезанса иже естѣ одесныа  
 естраны кнда недаліма вътаилен  
 вышше асвра . ещѣ бо емѣ полатѣ  
 ненїи , пѣтїи истїнна неостави .  
 тако даваѣ иже имѣаше навсакѣ  
 днѣ етѣплѣнными братїями , иже  
 блѣхъ шрѣда его раздѣлаше . иже  
 бѣ юнѣишии всего племени недалі  
 ма . обачеже ничто дѣтѣствѣа  
 етѣтвори въдѣло . ижегда хождахъ  
 вси покланяшася шельце златїи .  
 и хже сотвориша іерокова црѣ илѣвѣ .  
 снї едїнѣ тоіеко естражашеса етѣдрѣ  
 женїа бѣтѣ . но хождаше въ іерлї  
 ктѣцрїкн гїи , и тѣ покланяше гѣ  
 бѣ илѣвѣ , и бѣл прѣво рѣла своа иде  
 елїтїны върїи прїносаше . оице  
 вътретїе лѣто ноко прїшеלתѣцѣмѣ  
 елѣжаше , всю десатїну дїа . сїа  
 иенцевїа позаконѣ вжїю оспроїице  
 едѣмѣ въздрѣжаше . егдаже бѣ  
 въмѣжѣ етѣврѣшенѣ , полатѣ женѣ  
 илнѣ школѣна своѣго , ирѣдї шнѣа  
 снї , и нарече его именемѣ своимѣ .  
 егоже и змїада наказлѣ болатїна  
 бїа , и въздрѣжашїна швсїакого грѣ  
 ха . егдаже іаїтѣ бїетѣ , прїнде сїа  
 женою своєю итѣсноицѣ своимѣ вогра  
 ннїевїи , итѣкѣмѣ племени своіа .  
 ижегда вснїа дѣхъ шпїица и збїческыа  
 снїеже тоіеко сохрани дѣш свою , и нн  
 когда осквернїна шпїица и хѣтѣ .  
 занѣ памлѣтѣтѣвога гѣ бѣ вътѣмѣ  
 брѣцѣмѣ своимѣ . и даде бѣ мїстѣ  
 прѣлїцѣ салманасара црл . и даде  
 емѣ свобѣдѣ дїа дѣтѣтѣ , а може аще  
 хощетѣтѣ . и мѣбїоце болю тѣвори  
 тїи что когда аще въсхощетѣтѣ тѣво  
 рїтїи . и хождаше ктѣвѣстѣмѣ иже

блѣхъ въоузахѣ , оученїе етѣснїа  
 подамїи . егдаже прїнде вътра  
 гестѣ грл мѣскїи . и мѣбїоце итѣснїа  
 і , грѣбѣ сребра иже дарова емѣ црѣ .  
 ижегда вїдѣ въмнозїтѣ племени своѣ  
 габайла брїта глѣвїва внїцѣтѣтѣ  
 едѣца , иже бїетѣ школѣна его . и  
 даде емѣ сїе сребро , порядѣ писанїю  
 его . егдаже оуіре салманасарѣ  
 црѣ . и црѣтѣвога сенахернѣтѣ снїа  
 внего мѣстѣ . и снїоже илѣвѣ и мѣ  
 внїа лїтїи прѣ лїцѣмѣ своимѣ .  
 тоіаже навсакѣ днѣ хождаше по  
 всемѣ племени своимѣ ноу тѣвїаше  
 и хѣтѣ , раздѣлаше же едїномѣ кождѣ  
 и хѣтѣ , елїко можаше швблѣтѣ своіа  
 илѣдѣшнїхѣ кормїаше , нагїлѣтѣже  
 оуѣвїанїе далїше , и мртѣвїи и заклї  
 ны , погрѣбенїе прїлѣжнѣ тѣворїаше .  
 посїеже егда обрѣцѣнѣ бѣ сенахе  
 рнѣ црѣ , бѣтѣжїи прѣ іаїкою юже на  
 нѣ бѣ послѣ порѣганїа радї своѣго іра  
 тнѣвїа , и многїи оубїи шїекоктѣ илѣ  
 ека ішїоуѣдѣа . тоіаже погрѣвїаше  
 телеса и хѣтѣ . сїе егда възлѣцїе  
 бїетѣ црѣ повелѣтѣ его оубїтїи , и въ  
 злїтїи всѣа блгаа его . но тоіаже  
 снїомѣ своимѣ итѣженою оспїа влїшн  
 всѣа блгаа своа , и швблѣтѣ етѣкрїека ,  
 занѣ мнози люблѣхѣ его . и швблѣ  
 поднѣхѣтѣ , мѣ , оубїиша црл снїо  
 его . и възвратїна тоіаа кгда  
 своіа , и навсакѣ блгаа его възвратїна  
 бїетѣ емѣ .

Глїа , б .



осїеже егда бїетѣ днѣ прї  
 зднїка гїа , итѣтѣворентѣ  
 бїетѣ обѣдѣ добрѣ кгда  
 илѣтовїннѣ , рече же снїа ско  
 емѣ . и днїи рїквїдїи іаїкн  
 школѣна нашѣго волатїнїа бїа ,  
 далїа снїа мнї . егдаже и зїнде и  
 възвратїна пакн , и козлѣтнїемѣ ,  
 едїнѣ шїекоктѣ илѣвѣхѣ оубїентѣ  
 лежїа на іогнѣтѣ . снїеже востлѣ сїкѣро  
 и зїнде штрапезы , оспїа влїшн  
 обѣдѣ невїкднїи ничтоже , и прїнде  
 ктѣтѣвїа мртѣвїомѣ и влѣдѣ и ннсе  
 вѣдомѣ своіа втїаннѣ , а лѣгда снїа  
 зїнде , етѣкрѣвено погрѣбїе . егда



стокрвѣ тѣло мртвое в домъ своемъ ,  
 гдѣ хлѣбъ въсплаетъ въ небо азъ и ю  
 въспоминна на словеса ѿже рече тѣ ,  
 а мѣсѣмъ прркомъ днѣ празднисть  
 вашихъ обратилася въплачь и ры  
 даніе . егдаже солнце западе , гдѣ  
 и потребе его . Сблнчѣхъ же его вси  
 искрении его рекущи . нещцебы а ли  
 ради вѣщи оубиенъ быти повелѣнъ  
 еси шцра , не дѣла оубѣжѣ смртни .  
 и пакы погрѣбавши мртвыхъ . то  
 вѣдѣе наипаче боашесѣ ѿ неже шцра  
 въсплнцѣаше телеса оубиенна и скоры  
 вѣше в домъ своемъ . и въполнощѣ  
 погрѣбаше тѣла . Слѣднѣ же нѣкоего  
 днѣ оупрѣже шцра града , принде  
 в домъ своего , и возлаже близъ стѣнъ  
 ны и оупе , и пѣщѣ емъ паде гнои  
 теплѣ наочи его шцра лѣсто  
 вѣча . И бысть слѣпъ , еіе же  
 и скрѣшеніе шцра слѣднѣ емъ . да же  
 послѣбнимъ людемъ дастьсѣ обра  
 терпѣннѣ его , ѿко и правѣнаго юва .  
 и же шмладѣнчества своего вездѣ бѣ  
 бола и заповѣди его съхранла не  
 бы скорѣнъ прѣ бмѣ показаннѣ ради  
 слѣпоты ѿже слѣднѣ емъ . но непо  
 двнженъ въ вѣжнѣ стравѣ пожвѣ ,  
 даощи хвалѣ бѣ повѣднѣ животѣ  
 своего . И же ѿко блженномъ ювѣ  
 насканѣхъ щри . тѣко ѿего роди , и  
 ближннѣ порѣгахъ ел животѣ ѿгорекъ  
 щи . Гдѣ естъ оупоканіе твое его  
 ради мѣтвннѣ и погрѣбеніе творилъ  
 еси . Ювѣ же запрѣщаше и рекъ  
 щи . не глнѣ еше , занѣ еше стѣ  
 бемѣ . и члѣмъ оного животѣ его же  
 въ дасть и же въ бѣ свою ннкогда не  
 прѣмѣннѣ оупѣ шнего . Фннѣ же женѣ  
 его навѣлѣ днѣ хождаше къ дѣлѣ  
 тпсѣлнщномъ . и шцра рѣкъ свои  
 жнѣтнѣ потребна вожнѣше . прн  
 ключнѣ же нѣкогда дакогда прнне  
 се въ домъ . его же тѣмъ оубѣлн  
 влѣюща . рече виднѣте оубо данѣ  
 тѣмъ етъко бѣдѣтѣ . шцра нѣ его  
 етъ , и бо неподобѣ намъ ѿстнѣ ш  
 тѣмъ етъва нн же олазати что з  
 емѣ же женѣ его въ вѣростнѣ шцра .  
 Сѣмѣ же шцра етъворена бысть оу

пованнѣ тѣмъ , и мѣтвннѣ тѣмъ  
 ннѣ шнѣшасѣ . и сѣмѣ ннѣ еше бѣла  
 слобеса понашаше емъ .

ГЛА , Г .



огда тѣмъ въздѣхъ ннѣ  
 ча молнѣннѣ еше слѣзѣмъ  
 рекъщн . прѣбѣдѣнъ еси гдѣ  
 и сѣмѣ еднѣ тѣмъ правнѣ ед .  
 и сѣмѣ пѣтнѣ тѣмъ , мѣтѣ  
 и ннѣннѣ и сѣдѣ . И ннѣ гдѣ въспѣ  
 мани мѣ . и не етътвори мѣннѣ о  
 грѣбѣхъ мойхъ , нн же въспѣманнѣ  
 безаконнѣмъ моѣ , нн же плѣмннѣ мо  
 емъ ѿко непослѣшахѣмъ заповѣднѣ  
 тѣмъ оубѣднѣ . Сего ради прѣднѣ есмѣ  
 въспѣманнѣ и въспѣманнѣ и въспѣманнѣ  
 и въспѣманнѣ , и въспѣманнѣ въспѣманнѣ  
 и въспѣманнѣ вннѣ разѣбѣлѣ еси нѣ .  
 И ннѣ гдѣ велнѣ едѣ тѣмъ ѿко не етъ  
 творнѣхѣмъ позѣповѣдѣмъ тѣмъ нѣ .  
 и неходнѣ бѣго прѣтѣбѣмъ . И ннѣ  
 гдѣ повѣднѣ тѣмъ етътвори етъмнѣю ,  
 и повѣднѣ смнѣромъ прѣднѣ дѣхѣ моѣ .  
 лѣшнѣ бо мнѣ етъ оумрѣтнѣ нежелнѣ  
 жнѣтнѣ . Зого же бо днѣ слѣднѣ ел  
 рѣ дѣщѣрнѣ рѣднѣлѣвъ вѣрагѣвъ гдѣдѣ  
 мнѣ етъ . слышати етъдѣ шѣдѣ  
 нѣмъ рабннѣ шцра своего . ѿко данѣ бѣ  
 ше есмнѣ мѣжѣмъ , и рѣмонѣ и мене  
 азъ модеоетѣ , внѣзѣлѣ оубнѣ нѣхъ ,  
 ѿко вѣшнѣ вѣхъ кнѣн . негда за внѣ  
 нѣ ел запрѣщаше о трокошнѣ , о  
 трокошнѣ же шцра еи рекъщн . и  
 наипаче шцра не оубѣднѣ ел нн же  
 дѣщѣрнѣ наземнѣ . оубнѣца мѣжнѣ сво  
 нѣхъ . негда оубнѣтнѣ мѣ хощешнѣ ѿко  
 оубнѣлѣ еси есмѣ мѣжнѣ . и шцра гла  
 въспѣманнѣ ел вѣхъ камѣры своеѣ  
 и шцра днѣ и шцра ношнѣ не етъ нн же  
 пнѣтѣ . но етъшнѣ етъслѣзѣмнѣ моѣ  
 шѣлѣ бѣ . да шцра етъдѣ и вѣбѣннѣ  
 ел . бы етъ же въ днѣ прѣтнѣ егда  
 етъкрѣшнѣ мѣтѣ , блѣшнѣ гдѣ рѣ  
 блѣно етъ и мѣ твое бѣ шцра ннѣшнѣ  
 негда прѣгнѣвѣешнѣ , мѣрѣвѣ  
 етътворишнѣ , и вѣкрѣмѣ екорѣвнѣлѣ  
 грѣбнѣ оупѣтнѣшнѣ вѣлѣмъ и же въспѣ  
 вѣтѣтѣ тѣла . Ктѣ етъ лице моѣ обра  
 щѣ , ктѣ етъ ошнѣ моѣ вѣздѣннѣ ,  
 въспрѣшѣ гдѣ да шцра етъдѣ его









А да шквѣца токіа шцѣ сво  
емѣ прече . бѣла елика пове  
лѣтъ ми еси створи шче .  
по како въпросишъ о серебрѣтѣ  
не вѣдѣтъ , тои мѣ не знае .

и азъ его такоже . Кое знаменіе  
дѣлѣемѣ , но ниже пѣти ниже тѣло  
и азъ не свѣдѣе . Тогда шцѣ его шквѣ  
ца емѣ прече . рѣкописаніе бо азъ  
имѣю . ниже егда покажеш ми емѣ ,  
и лѣте възврати ти . Но иди ииѣ  
и въщи си свѣтѣ нѣкоего върна мужа  
ниже идетъ стобою помѣдѣ . донѣ  
деже еше живѣемъ да въспринемши  
серебро оно . Тогда изыде товіа и  
обрътѣ юношѣ свѣтла преподѣла  
его аща , тако оуготованъ напѣтъ ,  
и не знааше тако агглатъ въи бѣ .  
Поздравн его прече , шквѣца тѣ и  
мѣю блгн юноша . онже шквѣца ,  
шквѣца и лѣте , прече емѣ товіа .  
въбрани пѣтъ ниже ке дѣтъ въспранѣ  
мѣсѣхю , и шквѣца емѣ вѣмѣ . и  
всн пѣти его часто прохожда , и бы  
вѣхъ оугъ банла брати нашего , ниже  
живѣемъ врагѣстѣ градѣ медѣстѣ ,  
ниже естѣ въ горѣ егъ вѣтѣ . прече  
емѣ товіа , потерпн ми мало зѣтъ  
молю тѣ , дондеже еіа възвѣщѣ  
шцѣ моему . И ни де товіа и каза  
всѣ еіа шцѣ своему , емѣ же дивисл  
шцѣ , и моли да ни де ти кнѣмѣ . и  
вни де и поздравн его прече . радѣстѣ  
тевѣ всегда бѣдетъ . и ре товіа  
како радѣстѣ миѣ бѣде ниже котмиѣ  
сѣжѣ . и свѣтла всн не вѣждѣ .  
и прече емѣ юноша , крѣпѣостѣ бѣди  
дшю , и днѣсѣ шѣа оздравѣши .  
и прече емѣ товіа . нили възможеш  
и звестн еіа моего кѣ гаванѣ врагѣ  
гѣ мѣсѣи . негда възвратиши ел  
въздамѣ тебѣ мѣзѣ твою . и ре  
агглатъ . азъ же азъ и пакн прикѣдѣ его  
истѣвѣ , и шквѣца емѣ товіа . что  
лю тѣ скажи ми шквѣца до мѣсѣи ,  
или шквѣца колѣна . емѣ же агглатъ  
рафанѣ ре . роли ищеш ми наемника ,  
или тоіа наемника ниже стѣно мѣ  
твоимѣ идетъ . но да не въсѣ  
нѣ тебѣ въздамѣ . азъ есмѣ

азъ и ананн великаго снѣ . и шквѣ  
ца токіа прече . шквѣца рѣдѣ еи  
но молю тѣ не прогнѣвѣ ел , тако хо  
тѣ хѣ оубѣдѣти рѣ . тови . ре же  
емѣ агглатъ , азъ здрава бѣдѣ , и  
здрава ктѣвѣ прикѣдѣ еіа тѣкого  
и шквѣца же товіа и ре . блго ходи те  
и бѣдетъ тѣ свѣтн , и агглатъ его да  
прѣдѣтѣ въ . тогда оуготоваша  
всѣ ниже вѣхъ напѣтъ . и поздравн  
шцѣ своего , и мѣтѣ , и до стѣ  
оба въкѣпѣ . Егда же и до стѣ ,  
начѣ мѣти его плакатн и глатн .  
же глатъ стѣрѣстн на шѣл въ глатъ еи ,  
и шквѣца еи шнѣ . Егда же бы было  
серебро тѣ , понеже послалъ еи его .  
до вѣдѣ еи на мѣ оубѣжѣстѣ на шѣ .  
и кѣ богѣстѣ вѣтѣ вѣ хомѣ ,  
егда бѣдѣ хѣ еіа нашего прѣсѣбою .  
ре же еи товіа , не плачѣ ел , здра  
придетъ снѣ нашѣ тамо , и здра  
обратиши кнѣмѣ , и очн твои  
оуграти его . вѣрѣю оубѣ тако агглатъ  
тѣ блгн , стѣпѣстѣ всѣ блгн  
и ми . та же ище въсѣхѣстѣ творити  
такоже не гѣрадѣстѣ възвратиши ел  
кнѣмѣ . кѣтѣ вѣ во мѣ глѣ прѣстѣ  
мѣти его плакатн и оумѣчѣ .

ГЛА , Б .



дѣше же товіа , и пѣстѣ по  
сѣдѣ емѣ . и обѣ же въ  
перѣхю ноце блнзѣ рѣкн  
спнгры . и изыде да оу  
моіетѣ но зѣ свои . и се ры  
ба велика и зыде напожрѣніе его .  
еже оужасѣ ел товіа вѣтѣ гласѣмъ  
великн мѣ гѣкѣще . ии хоцѣстѣ мѣ  
пожвртн рыба . прече емѣ агглатъ  
въсѣ ми зашѣоу ел и въсплатн и мѣ  
кѣстѣ , еже стѣтвори вѣстѣ мѣ ел ,  
на ехѣ , и на чѣ мѣтѣтн прѣстѣ  
мѣго . Тогда прече емѣ агглатъ . ра  
спѣри тѣ рѣвѣ , и рѣче емѣ оугѣрѣвѣ  
и жѣлѣ въ охрани себѣ . знае еіа потре  
вна едѣтѣ и на крѣчаніе кѣтѣ мѣ .  
ниже егда стѣтвори , и чѣстѣ еднѣ  
и пѣче и въкѣтѣ ю стѣсѣбою напѣтъ .  
прѣчѣ же о голнша да же оудѣвѣ ел  
и мѣ . дондеже прикѣдѣтѣ въ гѣрѣстѣ  
градѣ мѣсѣи . Тогда въпросн



товіа аггль, ірє ємѣ. молю тѣ  
 азаріє брате. даєсѣ жеши мнѣ ітпо  
 забравчаніє нмѣвѣтѣ тѣ іже шрѣ  
 бы стѣхранітти повелѣлъ єєн. и ш  
 вѣщя аггль рече кнемѣ. члєстѣ срѣ  
 рѣвѣа аще възложыши наоуглѣе,  
 двѣмѣ єа прогоннѣтѣ вслѣкѣ роуѣ дѣ  
 моньскѣн, и на шмѣжа и на шженѣ.  
 и по тѣмѣ тѣмѣ согда же не прѣстѣпнѣтѣ.  
 и же лѣтѣ възможе тѣтѣ на помазаніє  
 очесѣмѣтѣ, на нѣхѣ аще бѣдетѣ  
 вѣлѣмо, ноуздравлѣтѣ. и рече  
 ємѣ товіа. гдѣ хоцєши да прѣбы  
 влємѣтѣ. швѣщя же аггль рече,  
 єстѣ гдѣ мѣжѣ и менѣтѣ рагдѣнѣтѣ  
 влѣжнѣн шкѣлѣнѣ твоего. и єєн и ма  
 дцѣрѣ и менѣтѣ сара, и нѣнѣ матѣ  
 ннѣ рѣнаго єнѣ и на дцѣрн рѣзѣтѣ єа,  
 тѣвѣтѣ и матѣ бытн всѣа нмѣвѣнѣаго,  
 и машнво єа възлѣтѣ сѣвѣтѣ вѣжєнѣ.  
 Сего ради проєн шѣлѣ єа, и даєтѣ тѣвѣ  
 єа вѣжєнѣ. Тогда швѣщя товіа  
 ирече, слышашѣтѣ іакоже да навѣтѣ єєн  
 мѣжємѣтѣ и мртѣвн єхѣтѣ, но нєє слы  
 шашѣтѣ іако дѣмонѣ оубѣнѣ. Сего ра  
 боєнѣ да и нѣтѣ єєн не слѣчнѣтѣ. <sup>2</sup>  
 занє азѣ єднѣтѣ єєн оуродѣлєн мон  
 и ннѣ зложнѣтѣ вѣхѣтѣ старѣстѣ нѣхѣтѣ  
 єкѣрѣвѣнѣтѣ вѣтѣрѣвѣ. Тогда аггль  
 афнѣлѣтѣ рече ємѣ, послѣшан мѣ,  
 азѣтѣ тѣн покѣждѣ єнѣтѣ, на нѣхѣ же дѣ  
 монѣтѣ и матѣ влѣстѣтѣ, єнѣ бо иже о  
 жєнѣтѣ єєнѣ, да вѣа шєсєє и шєсє  
 єго оумѣа шганѣтѣтѣ, нєвѣємѣ єа вѣ  
 єтѣвѣ тѣако наєтѣлѣ, іако кѣнѣ и нѣкѣ  
 внѣмѣ же нѣвѣтѣ рѣзѣмѣ. Наєнѣ  
 кѣмнѣ бѣ дѣмонѣтѣ и матѣ влѣстѣтѣ.  
 Тоже єгда прѣнѣмѣши ю, и вѣходѣтѣ  
 влѣжнѣнѣцѣ патрн рѣнн вѣздѣржєнѣ  
 шѣнѣ, и ннѣчѣтѣ жєннѣ тѣоємо мѣтѣвѣ  
 наєтѣлѣцѣ єнѣ. вѣтѣвѣ же нѣцѣтѣ  
 пѣрѣвѣю, да вѣтѣ зложнѣнѣ наоуглѣє  
 огнєно оутрѣвѣ рѣвѣ єєн, и нѣжє  
 нѣтѣ єа дѣмоннѣ. вѣвѣторѣвѣ же нѣцѣ  
 вѣтѣсѣлѣжєнѣ єтѣмѣтѣ патрн рѣхѣмѣтѣ  
 прѣнѣмѣшєнѣ. Трѣтѣє же нѣцѣнѣ блѣвє  
 нѣє наєлѣтѣнѣшнѣ, да єєнѣкѣ рѣдѣтѣ єа  
 здрѣвнѣ швѣлѣтѣ. Прѣшѣшнѣ же трѣ  
 тѣєнѣ нѣцѣнѣ прѣнѣмѣши дѣвѣтѣ вѣтѣтрѣхѣ  
 єннѣтѣ. болєнѣ плодѣ рѣднѣ не жєлѣнѣ

блѣдѣ. даєтѣмѣ абрамѣє блѣвєнѣє  
 вѣтѣнѣтѣхѣтѣ наєлѣтѣнѣшнѣ.

Глѣ, 5.



огдѣ внѣдѣшѣа кѣтѣ рагдѣнѣлѣ и  
 прѣлѣтѣтѣ а старѣдѣстѣю.  
 разѣмѣтѣтѣ рѣше же товію,  
 рече а ннѣтѣ жєнѣтѣ євоєнѣ, кѣ  
 ко по дѣвѣнѣтѣ єстѣтѣ юношѣ  
 тѣонѣ єнѣ брѣтѣа мѣєго. и єгда єє  
 глѣ, рече, шкѣдѣ єстѣтѣ юношн  
 брѣтѣа на шѣа. она же рѣвѣтѣа шкѣ  
 лѣнѣа нѣдалнѣмѣа єсѣмѣ, шѣоузннѣкѣ  
 и же єдѣтѣ вѣтѣннѣєнѣ. рече же и ма  
 рагдѣнѣтѣ знѣєтѣа нѣ товію брѣтѣа мѣ  
 єго. она же рѣвѣтѣа знѣєтѣ. Єгда же  
 мнѣога вѣлѣа глѣшєєа онаєтѣ. рече  
 аггль кѣтѣ рагдѣнѣлѣ, товіа она же  
 вѣтѣпрѣшѣєнѣ шѣтѣтѣ сєго єстѣтѣ. и о  
 вѣлѣтѣтѣ и рагдѣнѣлѣ. и єтѣ вѣлѣзѣа мнѣ  
 цѣтѣ лѣва єго. и плачѣющнѣ на вѣшнѣ рече.  
 блѣвєнѣє тѣвѣтѣ да вѣдѣстѣтѣ єнѣ мон.  
 занє вѣлѣа и прѣвѣна мѣжѣ єнѣтѣ єєнѣ  
 и на нѣа жєнѣа єєнѣ сѣра рѣцнѣ єлєкѣнѣла.  
 Єгда же глѣєтѣа. повелѣтѣ рагдѣнѣтѣ  
 зѣкѣлѣтѣнѣоуѣнѣа, ноуѣго тѣвѣа тнѣ оуѣчрѣ  
 жєнѣєнѣ. Єгда же молѣшєє нѣхѣтѣ да  
 обѣтѣдѣтѣ. рє товіа, сєго ради азѣ  
 днѣєє и нѣємѣтѣ ннѣтѣю, да дѣже вѣєпрѣ  
 шєнѣє мѣє оуєслѣшнѣшнѣ, и оуєвѣщя  
 єшнѣ мнѣтѣ да тнѣ єлѣрѣ дцѣрѣтѣкѣю.  
 Снѣнѣ глѣтѣ єгда оуєслѣшнѣа рагдѣнѣтѣ оу  
 єтѣрѣшнѣєа, вѣтѣдѣцнѣ чѣтѣє слѣчнѣєа  
 онаєтѣтѣ сєднѣ мѣжємѣтѣ, и же внѣдѣ  
 шѣа кнѣнѣ. ноуєтѣрѣшѣлѣнѣєа на чѣа  
 да нѣє оубѣ нѣємѣ тѣако слѣчнѣтѣєа. и  
 єгда разѣмѣшлѣшєє вѣсѣтѣтѣ, и нѣдалнѣ  
 шє товіи ннѣ рѣнаго шкѣтѣтѣ. рече  
 ємѣ аггль, нѣвѣонѣєа да тнѣ єа ємѣ.  
 іако сємѣ вѣтѣцѣ єєа бѣ да вѣдѣєтѣ єєа  
 вѣтѣжєнѣ дцѣрѣтѣкѣю. сєго ради ннѣтѣ  
 нѣвѣтѣзѣможе и мѣтѣтнѣ ю. Тогда рече  
 рагдѣнѣлѣ, нѣоблѣвнѣ бѣтѣ мѣтѣвѣ мѣєа,  
 и слѣзѣ мѣє прѣлѣцємѣтѣ єкѣнѣ прѣлѣ.  
 и вѣтѣрѣвѣю іако сєго ради єтѣтѣ вѣрнѣ  
 прѣнѣтнѣ кѣтѣмнѣтѣ. да нѣєа прѣєвѣоєкѣ  
 ннѣтѣєа плѣмѣннѣ євоємѣтѣ по зѣкѣнѣ  
 мѣєнѣєкѣ. и сєго ради ннѣтѣ нѣєє  
 мнѣлѣєа, іако тѣвѣтѣ ю вѣтѣдѣмѣтѣ.  
 и ннѣтѣтѣ здрѣєннѣцѣ дцѣрѣє євоєю. и да  
 дѣ ю вѣтѣєвѣннѣцѣ товіи рѣєдѣцнѣ,



бѣ авраамѣ , бѣ ісааковѣ , и бѣ іа  
ковлѣ да сѣдетъ евами , и пои дасть  
воиспнѣтъ бы . и исполнитъ блженіе  
свое наваетъ . и пріемѣ хартию съ  
творн писаніе съвоисплєніа . и посе  
оутреждѣхса блжаше га бл . бѣ  
зблже рагднлѣ аннѣ женѣ своѣ , и по  
велѣ ѣн да оуготовлѣ инѣ ложницѣ ,  
и оуготовлѣ . и въведевнѣ сарѣ дщєрь  
свою , и слезѣще рече ѣн . и крѣпко  
оупобаніе имѣн дщн моѣ . Тѣ бы  
шнн дасть ти радостѣ , заскорѣ  
юже претерпѣла ѣси .

Гла , и .



И обечераніюже въведеша ю  
ношу кнєн . и въспоманѣ  
товіа словеса аггла , и изъ  
шклаглаища своєго члєсть  
оутрѣбы рѣбѣа , и въкло  
жи ю на оуглѣе огненное . оуглаже  
рафанлѣ въехити дѣмона , и оубл  
за ѣго въплѣстынн выше єгѣпта .  
Тогда товіа наказа дѣхѣ и рече ѣн ,  
сара въстани и поимлѣа гѣ бѣ дѣе ,  
и злоутра , и по злоутрин . іако єн  
тпрн ношн бѣ присвоимса . Егдаже  
прондєтъ трєтїа ноше тогда съво  
кѣпнмса . снова бо стѣхѣ людїи  
ємѣ . и не съвоиспнмса тлѣко іако  
іакоцы иже не въ даптѣ бл . и съ  
стлвнн ктєхѣптѣ молѣхса бѣ стѣоу  
мнлєніемъ , да здравіе дастьса и .  
рече же товіа , гн бѣ шцѣ нашнхѣ  
хваллѣтл нѣса и землѣ , морєже ии  
стѣчннцы ирѣкн , и вѣл створєніа  
Твоѣа , и иже внн єдѣтѣ . Тѣи стѣткорн  
іа дама шпрєтн , и далѣ єн ємѣ  
помощннцѣ євѣл . и ннѣ гн бѣ тѣи  
вѣскн , иже не въ блѣдѣ пріемлю єе  
стрѣ мою єдпрѣдѣ , но любве радн  
плѣда въчнлѣго , да блвнтєл внємѣ  
имлѣтвое вѣвѣскн вѣкомѣ . и сара  
тлѣкоже молѣшєса глѣощє , помн  
лѣнн гн помнлѣннѣ , и да стѣтл  
рѣмєса обл здравлѣ . и вѣстѣ ктє  
кѣрогллшєніє , повелѣ рагднлѣ при  
звѣтн рабы своѣ , и нѣдоша єннмѣ  
кѣкѣптѣ да нєкоплѣптѣ грѣбѣ . мнѣ  
єтл бо іако тлѣкоже єдѣчнєл ємѣ ,  
іакоже и прочнмѣ , з , мѣжємѣ ,

иже въхѣждѣше кнєн . Егдаже оу  
готовлѣша грѣбѣ . Обращєл рагднлѣ  
кжєнѣ своєн , и рече єн , послн єднѣ  
шрѣбынѣ тѣвои хѣтѣ , и да блн днѣтѣ  
лѣщє мрѣтѣ єстѣ , да погрѣвѣ ѣго прѣже  
даже єнцѣ не вънптн . она же послѣ  
єднѣ шрѣбынѣ своѣ , иже блн дѣ  
влѣжннцѣ и обрѣтѣтѣ и жнвѣ и здравѣ  
въкѣптѣ сплѣцн , и обрѣщєл повѣ  
єтѣвока блгѣ повѣстѣ . и хваллѣша  
га бл , рагднлѣ іаннѣ женѣ ѣго .  
и рєкѣша , хваллѣтл гн бѣ іакоєл .  
иже не єлѣчнєл намѣтѣ тлѣко іакоже мы  
шлѣхѣмѣ . єтѣтворнлѣ єсн вѣнєстн  
ннѣ єнлмн млѣтѣ тѣвою . и шгнл  
лѣ єсн вѣрага иже єкорѣл наєтѣ .  
оумрднѣтѣ жєса на дѣтѣма єнма ,  
да нжєн гн прлѣтѣжє хваллѣтлѣ .  
и жєртѣ хвалєніа тѣвоєго , здравлѣ  
радн своєго прнносєтн . да познаю  
єсн іакоцы , иже тѣи єсн вѣ єднѣтѣ  
поєєн землѣ , іа вѣє повелѣ рагднлѣ  
рабѣмѣ своїмѣ да нсполнлѣтѣ рѣкѣ  
землѣ , іаже нєкоплѣша , прѣжєнєжє  
лн дѣ бѣдѣтѣ . жєнѣ же своєн рече  
да стѣтворнѣтѣ оутрѣдєніє . и оуто  
товлєтѣтѣ вѣл іаже напнцѣ , да вѣ  
кравѣ тѣчнѣ , и чєтѣрє обнѣ заєл  
тн , и оуготовлѣнн поєрєнлѣ кѣтѣмѣ  
єтѣтѣ домѣ своѣ , и вѣстѣмѣ оужнє .  
и заєлѣ рагднлѣ тѣвою , да прѣвѣдѣ  
оу него дѣтѣ недєлн . єтѣвѣ хѣтѣ іаже  
имѣлѣше рагднлѣ , да дѣ тѣовн по .  
и єтѣтѣкорн рѣкопнєлнє , да даєтѣса  
тѣовн и вторлѣ члєстѣ оєтлѣкшлѣ  
посмертн ѣго вѣо дѣржаніє .

Гла , а .



Тогда възва товіа аггла  
к себѣ , єго жємнлѣше члѣка  
тѣтн . и рє кнємѣ азарїа  
брѣтє моѣмѣ да послѣшлѣ  
шн словєєн моєго . понѣєлѣ  
быхн прѣдалєл тѣвѣ вѣраблѣ , злѣнє  
недѣстѣннѣ ємѣ прѣдѣ внѣвнємѣ  
тѣоїмѣ , обачє помолѣ тлѣ , да  
прнмєшн єтѣсѣвою гѣвѣлѣ ірѣсѣ ,  
и поїдн кѣтѣ бллнлѣ вѣрѣгєєтѣ гѣрѣтѣ  
мєдѣскн , возлєнжє ємѣ рѣкопнєлнє  
ѣго и прнмєшн шнєго сєрєбрѣ . и оумо  
лн ѣго да прнїдєтѣ кѣтѣмѣ наєрлєкѣ .















вѣчастьже смѣрти своѣа . Призва къ себѣ тобѣю сна своѣго , и сѣмь снобъ сна своѣго , и рече имъ . близъ есть погубленіе мнѣвию , непріидеть бо слово гнѣ . и брѣтѣа наша рабѣанін ѿземла ѿнѣеви , обрѣтѣа кнѣн . и кѣа ѿпудѣтѣнаа земля ѣго испѣа напѣа . и домъ вѣжн сожженнн вѣ пакн сознѣдетѣа , и тамо обрѣтѣа вѣа вѣн болѣшенѣа бѣа . и ѿстѣавѣа ѿзѣци и долы своѣа , и пріидѣтѣ вѣ іераніа , и вѣсѣлапѣа вѣнъ , и вѣтѣ зрѣдѣютѣа вѣнѣмъ вѣн црѣе зѣстѣн , поклонѣющнѣа бѣа ѿнѣевѣа . Сего ра слышнѣе снае мой ѿца башѣ . слѣжнѣте гѣ бѣа конѣстнннѣнѣ , и прнѣлѣжнѣ вѣзѣщнѣтѣа даѣвѣткорнѣтѣа иже ѿгѣона сѣтѣа емѣа . и некоѣо ваши повѣантѣа , даѣвѣткорѣютѣа правѣа и малѣтѣннѣю , вѣспомнѣающнѣа бѣа . и даѣвѣлапѣтѣа ѣго вѣвѣако врема конѣстнннѣнѣ вѣтѣ всѣн вѣаѣтѣа своѣн . Сего радн ннѣтѣа снае слышнѣтѣа ма и непрѣвѣднѣтѣа зѣтѣа . но вѣнѣже днѣ погрѣбнѣтѣа ма

тѣрѣ своѣо сомнѣю вѣрѣднѣомъ грѣбѣтѣа , и вѣіе ѿгѣотѣовантѣеаа даѣвѣнѣдѣтѣа ѿнѣоѣа , вѣтѣде бо іако вѣзаконнѣа ѣго конѣце даѣтѣеа . бѣіетѣеже попре ставленннѣ мѣтѣрн своѣа . тобѣа ѿнѣ де ѿнннѣвѣа вѣтѣженѣо своѣо , и вѣснѣоі снобѣа своѣнѣхъ . и вѣтѣзвратнѣеаа кѣтѣпѣ етѣю своѣемѣа , и ѿвѣрѣтѣа и хѣтѣа здрѣавѣа и крѣтѣпкн вѣвѣтѣарѣстнѣа вѣлаѣтѣа . и попе ченіе ѿннѣхъ ннѣтѣа , даѣе допогрѣвѣ ннѣа и хѣтѣа . и вѣсѣа наслѣдѣеаа рѣтѣнѣеко прѣа . и вѣдѣтѣа пѣаѣтѣеаа колѣбно снѣо снѣвѣа своѣн . и конѣчѣавшнѣа лѣтѣа , іа . етѣвѣтѣрѣахѣомъ гннѣтѣа , и вѣтѣрадоѣстнѣю погрѣбѣошнѣа ѣго . вѣсѣеа пѣаѣа ѣго іа всѣа рѣ ѣго вѣтѣлаѣтѣа вѣжнѣтѣа и вѣвѣстѣо мѣтѣа жнѣтѣн прѣвѣі . іако ѿгѣоннѣ вѣтѣхъ бѣа , іакоже и чѣакомъ . и вѣтѣа ѿбнѣтѣающнѣтѣа на зѣманнѣа .

Конецъ кнѣзѣтѣа тобѣннѣнѣ . и маѣтѣа вѣсѣтѣа , глаѣтѣа , іа .



## КНИГА ІЮДІА ФЪ ГЛАГРѢАА

**И**рѣзѣаѣтѣа бо црѣ мѣскн ѿ бѣа многн іазыкн подѣа црѣтѣо своѣо . и тѣпѣо созѣа прѣа снаыннѣа вѣтѣа , ѣгоже и менѣа іскаданнѣтѣа . ѿка меннн чѣтѣверо ѿгѣолнѣхъ тѣсаннѣхъ етѣвѣторнѣ етѣпнѣнѣа ѣго , вѣтѣвысѣотѣа лакопѣтѣа , ѿ , и вѣтѣширотѣа лакопѣтѣа , л . вѣтѣполѣжнѣа ѣго поѣстѣавнѣа вѣтѣвысѣотѣа , лакопѣтѣа , р , чѣтѣверо ѿгѣолнѣнѣа бо и етѣвѣторнѣа . прѣстѣраннѣстѣевоже и хѣтѣа ѿмнѣтѣаа до мѣтѣвѣтѣа , к , етѣтѣпенннѣа ногѣама . поѣстѣавнѣаже вѣрѣтѣа ѣго мѣтѣа етѣполѣомъ . и слаѣавшнѣеа іако

снаыннѣа вѣтѣнѣа вѣн своѣнѣхъ , и вѣтѣсѣа вѣа колѣсннѣа своѣнѣхъ . вѣтѣлаѣтѣо бо бѣа , црѣтѣа своѣго . на вѣхѣо до носѣо црѣа леѣрнѣскннѣа , иже црѣтѣкоѣа кнннѣвннѣа грѣдѣа вѣаннѣцѣмѣтѣа вѣека прѣтннѣа ѿрѣзѣаѣтѣа . и ѿвѣтѣше ѣго на полнѣа вѣаннѣцѣа , иже и менѣеаа рагѣа ѿуѣтѣкн ѣфратѣа , и тннѣгра , и лѣдоѣона , на полнѣа ѣрѣо хѣтѣа црѣа ѣаннѣкѣрѣскнѣа . тогда вѣзѣкнѣшено ѣтѣа црѣтѣко на вѣхѣо до носѣо вѣрѣце ѣго вѣтѣзѣнесѣаа вѣтѣа , и поѣсла кѣтѣвѣтѣмѣтѣа иже ѿбнѣтѣа хѣтѣа вѣкнѣаннѣкннѣа , и вѣтѣа да мѣсѣтѣа , и на вѣаннѣтѣа , и кѣтѣвѣа зѣвѣкомѣтѣа иже сѣдѣтѣа вѣкар мѣа іа и кѣа дѣрѣа , и кѣтѣа ѿбнѣтѣа тѣла мѣа галнѣнѣскннѣа на полнѣа вѣаннѣцѣа іздрѣлоннѣа , и кѣтѣвѣтѣа иже вѣа хѣтѣа вѣкѣа мѣа іа ѿвѣнѣа етѣранѣа іѣрдѣана , даѣе и до іерѣлѣма , и всѣн зѣманнѣа ѣсѣннѣкѣн . до нѣеже прѣнѣдетѣа